Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, nikt nie jest taki, jak Ty, i oprócz Ciebie nie ma Boga,\* w niczym, o czym słyszeliśmy na własne uszy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, nikt nie jest taki, jak Ty! Nie ma Boga oprócz Ciebie. Nie słyszeliśmy o nikim podobnym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, nie ma nikogo podobnego do ciebie i nie ma Boga oprócz ciebie według wszystkiego, co słyszeliśmy na własne uszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! nie masz podobnego tobie, i nie masz Boga oprócz ciebie, wedle wszystkiego, cośmy słyszeli w uszy nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, nie masz podobnego tobie i nie masz innego Boga oprócz ciebie, ze wszytkich, o którycheśmy słyszeli uszyma naszemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Panie, nie ma podobnego Tobie i nie ma Boga oprócz Ciebie, zgodnie z tym wszystkim, co słyszeliśmy na własne uszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, nie ma takiego jak Ty i nie ma Boga oprócz ciebie, według wszystkiego, co na własne uszy słyszeliśmy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, nie ma nikogo jak Ty, nie ma Boga poza Tobą, zgodnie z tym, co usłyszały nasze uszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co o Tobie słyszeliśmy, świadczy o tym, że nie ma, JAHWE, kogoś podobnego Tobie, i nie ma Boga prócz Ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie masz, o Jahwe, podobnego Tobie i nie ma Boga prócz Ciebie, według tego wszystkiego, cośmy słyszeli uszami swymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, немає подібного до Тебе, і немає за вийнятком Тебе в усьому, що ми почули нашими ухами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY! Nie ma podobnego do Ciebie, i nie ma Boga oprócz Ciebie według wszystkiego, co słyszeliśmy w nasze uszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, nie ma nikogo podobnego do ciebie i nie ma żadnego Boga oprócz ciebie, jeśli chodzi o wszystko, cośmy usłyszeli na własne uszy. |

1. 1) <x>50 4:35</x>; <x>50 32:39</x> [↑](#footnote-ref-2)